

Museo Zumalakarregi Musée Basque et de l'histoire de Bayonne



Agradecen a los siguientes particulares y entidades por la colaboración prestada
Laguntza eskaini duten partikular eta instituzio hauei beraien esker ona adierazten diete
Remercient les prêteurs, les particuliers et les institutions suivantes pour leur collaboration

Musée du Vieux Biarritz
Musée des Arts Décoratifs de Bordeaux
Bibliothèque Bayonne
Koldo Mitxelena Kulturunea. Donostia-San Sebastián
Cinémathèque Française. Paris

Mr et Mme Régis Casedevant
Mme Félicie Cervera-Marzal
Mme Alexandre Diesse
Mr Michel Duhart
Mr Xavier Dutey-Harispie
Mme Jean-Pierre Forestier
Mme Madeleine Forestier
Mr Xavier Garcia-Larrache
Mr Joseph Gracy
Mr Edmond Hiribarren
Mr et Mme Henri Kornicker
Mr Pierre Laborde
Mr François Laffontan
Mr Xavier Laussucq
Mme François de Marignan
Mme Marie-Denise Marckert
Mme François Moulonguet
Mr Philippe d'Olce
Mme Maiten d'Olce
Mme Nathalie Rillot
Mr Patrice Rolland
Mr Bernard Sala

Exposición coproducida por Musée Basque et de l'histoire de Bayonne & Museo Zumalakarregi
Musée Basque et de l'histoire de Bayonne & Zumalakarregi Museoa koproduzitua
Exposition coproduite par Musée Basque et de l'histoire de Bayonne & Museo Zumalakarregi



Ayuntamiento de Bayona
Baionako Udala
Ville de Bayonne

Alcalde
Alkatea
Député-maire de Bayonne
Jean Grenet

Concejal de Cultura
Kultura zinegotzia
Adjoint à la culture
Bernard Massé



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Kultura Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Cultura

Diputación Foral de Gipuzkoa
Gipuzkoako Foru Aldundia
Députation Forale de Gipuzkoa

Diputado General
Diputatu Nagusia
Conseiller Général
Joxe Juan Gonzalez de Txabarri

Director General de Cultura
Kulturako Zuzendari Nagusia
Directeur Général à la Culture
Imanol Agote Alberro

Jefa del Servicio de Patrimonio histórico-artístico, museos y archivos
Ondare historiko-artistikoaren, artxiboen eta museoen Zerbitzuko Burua
Chef du Service de Patrimoine historique-artistique, musées et archives
Gabriela Vives Almandoz

Responsable de museos
Museoen arduraduna
Responsable de musées
Nekane Goenaga Maiza

Exposición, catálogo y página web
Erakusketa, katalogoa, web gunea
Exposition, catalogue, page web

Comisariado de la exposición
Erakusketaren zuzendaritza
Commissariat général
Olivier Ribeton
(Directeur Musée Basque et de l'histoire de Bayonne)
Karmele Barandiaran
(Dtora. Museo Zumalakarregi)

Investigación, realización textos
y selección de contenidos
**Testuen ikerketa, burutzapena
eta edukien aukeraketa**
Recherches, sélection, rédaction
Jacques Battesti
(Musée Basque et de l'histoire de Bayonne)
Mikel Alberdi
(Museo Zumalakarregi)

Investigación documental
Dokumentazio ikerketa
Recherches documentaires
Marie-Hélène Déliart
(Musée Basque et de l'histoire de Bayonne)

Artículos científicos
Artikulu zientifikoak
Articles scientifiques
Jean-Luc Drouin
(Maître de conférences honoraire en histoire contemporaine,
Université Michel de Montaigne, Bordeaux III)
Alexandre Fernandez
(Maître de conférences en histoire contemporaine, Université
Michel de Montaigne, Bordeaux III)
Vincent Garmendia
(Professeur émérite de langues et civilisations hispaniques,
Université Michel de Montaigne, Bordeaux III)
Jean-Paul Jourdan
(Professeur d'histoire contemporaine, Université Michel de
Montaigne, Bordeaux III)
Pierre Laborde
(Professeur honoraire de géographie, Université Michel de
Montaigne, Bordeaux III)
Nathalie Rillot
(Doctorante en histoire moderne, Université Michel de
Montaigne, Bordeaux III)

Expografía
Expografía
Expographie
K6 Gestión Cultural

Interiorismo
Interiorismoa
Scénographie
Fernando Iriarte
Gráfica
Grafikoak
Graphique
Vito021

Traducciones
Itzulpenak
Traductions
Bakun S.L.

Adaptación film "Pour don Carlos"
"Pour don Carlos" filmaren egokitzapena
Adaptation film "Pour don Carlos"
Cinémathèque française

Producción y montaje
Produkzioa eta muntaia
Production et montage
Mayi Setien
(K6 Gestión Cultural)
Anne-Marie Arotçarena
Christian Larralde
Philippe Linkimper
(Musée Basque et de l'histoire de Bayonne)

Tramitaciones y gestión itinerancia
Tramitazio eta itinerazio gestioa
Démarches et gestion volante
Lurdes Azpiazu
(Museo Zumalakarregi)

Fotografías
Argazkiak
Photographies
Gorka Agirre
Alain Arnold
(Musée Basque et de l'histoire de Bayonne)

Impresiones gráficas
Inprimatze grafikoak
Impression graphique
Druck
Artes Gráficas Lorea S.L.

Comunicación y promoción
de la exposición
**Erakusketaren
komunikazio eta promozioa**
Communication
et promotion du exposition
Kizkitza Ugarteburu
(Museo Zumalakarregi)

Con el patrocinio de
Laguntzari esker
Avec le parrainage de
Irizar Soc. coop.

